

คำศัพท์รัฐสภาสาร

สวัสดีค่ะ ผู้อ่านทุกท่าน กลับมาพบกันอีกเช่นเคย กับคำศัพท์รัฐสภาสารประจำฉบับ ซึ่งสำนักภาษาต่างประเทศได้นำเสนอแก่ท่านผู้อ่านอย่างต่อเนื่อง สำหรับฉบับนี้เราจะเสนอคำศัพท์ที่มีความหมายเกี่ยวกับการชุมนุม ประท้วง และเดินขบวนซึ่งในภาษาอังกฤษมีอยู่หลายคำ ที่พบเห็นในข่าวส่วนใหญ่ก็มีคำว่า **Demonstration** ซึ่งหมายถึง การเดินขบวน **Rally** หมายถึง การชุมนุม **Protest** หมายถึง การประท้วง หรือการคัดค้าน และ **Mob** หมายถึง ฝูงชน นอกจากนี้ยังเสนอคำศัพท์ที่เกี่ยวกับการลาออก เช่นคำว่า “**Resign**” ซึ่งหมายถึง ลาออก รวมทั้งคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับการลาออกจากตำแหน่ง ได้แก่คำว่า “**Give up**” แปลว่า ยอมแพ้ คำว่า “**Step down**” แปลว่า ออกจากงานหรือตำแหน่งที่ทำอยู่ ซึ่งคำเหล่านี้มีความหมายตามพจนานุกรม และได้ยินนำมาใช้เพื่อสื่อความหมายในทางการเมือง และคำสุดท้ายที่จะนำเสนอคือคำว่า “**Take a break**” แปลว่า การหยุดพัก แต่นำมาใช้ในทางการเมืองหมายถึง เว้นวรรคทางการเมือง ซึ่งจะได้อธิบายการใช้คำเหล่านี้ในประโยค ในลำดับต่อไป

ในช่วงหลายเดือนที่ผ่านมาจนถึงปัจจุบัน สถานการณ์ทางการเมืองก็ยังคงเป็นเรื่องที่อยู่ในความสนใจของคนไทยทั่วทั้งประเทศ ประชาชนทั่วไปได้มีการแสดงความคิดเห็นต่าง ๆ ทางการเมือง หลายเรื่อง และสิ่งที่ควบคู่ไปกับการแสดงความคิดเห็นก็คือ การชุมนุมเพื่อแสดงความคิดเห็นต่อกิจการสาธารณะ หรือผลประโยชน์ของตนเอง รวมทั้งต่อการดำเนินงานหรือนโยบายของรัฐบาล ซึ่งเป็นกระบวนการพื้นฐานในการมีส่วนร่วมของประชาชนตามหลักประชาธิปไตย และเป็นวิธีการที่ได้บัญญัติไว้ในหมวดสิทธิและเสรีภาพของปวงชนชาวไทย มาตรา ๔๔ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ.๒๕๕๐ และเป็นสิทธิโดยชอบธรรมของประชาชนไทยทุกคน ที่สามารถกระทำได้ ครอบคลุมถึงการชุมนุมนั้นดำเนินไปโดยสันติวิธี ปราศจากการใช้อาวุธ และความรุนแรง

เนื่องจากการชุมนุมเป็นวิธีการแสดงออกทางความคิดเห็น ทั้งเห็นด้วยและไม่เห็นด้วยของประชาชนวิธีหนึ่งตามระบอบประชาธิปไตย และเป็นความเคลื่อนไหวของประชาชนที่ต้องการมีส่วนร่วมทางการเมือง ซึ่งบางครั้งก็อาจมีการเดินขบวนและการประท้วงควบคู่ไปด้วยกัน โดยในอดีต การชุมนุม การเดินขบวนประท้วง มักเป็นการแสดงออกทางความคิดที่ไม่เห็นด้วย เช่นการคัดค้านด้วยทกฐนหมาย ไม่เห็นด้วยกับนโยบาย หรือแม้แต่การขับไล่ผู้นำประเทศ แต่ในยุคของรัฐบาลของ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร การชุมนุม เดินขบวน และการประท้วง มีทั้งเพื่อสนับสนุนผู้นำรัฐบาล และเพื่อขับไล่ผู้นำรัฐบาล ไปพร้อมๆกัน ดังที่ปรากฏเป็นข่าวในหน้าหนังสือพิมพ์

จากที่ได้กล่าวถึงการชุมนุม เดินขบวน และการประท้วงในภาพรวมไปแล้ว ต่อไปนี้ผู้เขียนขอเล่าย้อนถึงเหตุการณ์ การชุมนุมประท้วงของกลุ่มพันธมิตรเพื่อประชาธิปไตยซึ่งหลาย ๆ ท่านคงจะจำกันได้ถึงเหตุการณ์ความวุ่นวายทางการเมืองในช่วงต้นปีที่ผ่านมา โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อกลุ่มพันธมิตรประชาชน

เพื่อประชาธิปไตย เรียกร้องและพยายามกดดันให้ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร ผู้ดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรี ในขณะนั้นลาออกจากตำแหน่ง เพื่อไม่มีเหตุการณ์นองเลือด เช่น เหตุการณ์ ๑๔ ตุลาคม ๒๕๑๖ หรือ เหตุการณ์เดือนพฤษภาคม ๒๕๓๕ และเราคงต้องยอมรับกันว่า ปัญญาชน อาจารย์มหาวิทยาลัย ครู นักหนังสือพิมพ์ วุฒิสภา ชนชั้นกลาง ผู้ทรงคุณวุฒิในสังคมไทย นักเขียน หมอ ศิลปิน รวมไปถึงนักเรียน นิสิตนักศึกษา ล้วนออกมาชุมนุมเรียกร้องให้ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร ลาออกจากตำแหน่งนายกรัฐมนตรี

สถานการณ์ความขัดแย้งทางการเมืองที่คุกรุ่นวุ่นวายมายาวนานนับเดือนดังกล่าวได้ เติบโตถึงจุดสำคัญอีกครั้งหนึ่ง เมื่อมีการประกาศยุบสภาและกำหนดวันเลือกตั้งในวันที่ ๒ เมษายน ๒๕๔๙ และมีกระแสวิพากษ์วิจารณ์มากมายเกี่ยวกับการจัดการเลือกตั้งที่กระชั้นชิดในครั้งนั้น แม้ว่าจะมี หลายฝ่ายไม่ยอมรับที่จะให้มีการเลือกตั้งในครั้งนี้ โดยเฉพาะพรรคร่วมฝ่ายค้านที่รวมตัวประกาศบอยคอต ไม่ส่งผู้สมัครรับเลือกตั้งจนเป็นปัญหาวุ่นวายมาแล้ว รวมไปถึงกลุ่มพันธมิตรประชาชน เพื่อประชาธิปไตยที่รวมตัวก่อม็อบต่อต้านสารพัดรูปแบบ มีทั้งการชุมนุมที่ลานพระบรมรูปทรงม้า สนามหลวง แล้วย้ายไปกดดันนายกฯ ให้ลาออกด้วยการปักหลักที่ข้างทำเนียบรัฐบาล เมื่อเห็นว่าทุกอย่าง ไม่เกิดผลใด ๆ ที่จะกดดันให้นายกฯ ลาออกได้ เพราะตลอดเวลาที่ถูกกดดัน พ.ต.ท. ทักษิณ ก็ประกาศให้ ได้ยินเป็นระยะว่าจะเดินหน้าทุกอย่างต่อไปไม่ลาออก จนฝ่ายต่อต้านต้องปรับยุทธวิธีใหม่ด้วยการก่อม็อบ แบบจรรยาธิปไตยตามจุดสำคัญ ๆ เช่นในย่านธุรกิจ ซึ่งในวันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๕๔๙ กลุ่มพันธมิตรประชาชน เพื่อประชาธิปไตย ได้มีการชุมนุม เดินขบวนครั้งยิ่งใหญ่ บริเวณ ศูนย์การค้าสยามเซ็นเตอร์ และบริเวณ ห้างสรรพสินค้าสยามพารากอน ทำให้ห้างสรรพสินค้าดังกล่าวและร้านค้าบริเวณใกล้เคียง ต้องหยุดทำการ รวมทั้งต้องปิดเส้นทางจราจรในบริเวณนั้นอีกด้วย

คำศัพท์ที่จะนำเสนอต่อไป เป็นคำศัพท์ที่เกี่ยวกับเหตุการณ์ดังกล่าวข้างต้น ซึ่งคำศัพท์เหล่านี้เป็น คำที่เราทราบคืออยู่แล้วในความหมายทั่วไป ตามพจนานุกรม แต่ในขณะเดียวกัน ก็สามารถนำมาใช้ ในความหมายทางการเมืองได้

Demonstration

คำว่า **demonstration** เป็นคำนาม นอกจากจะหมายถึง การสาธิต หรือการแสดงแล้ว ยังมี ความหมายว่า การเดินขบวน การประท้วง ซึ่งในพจนานุกรมได้ให้คำนิยามไว้ว่า เป็นเหตุการณ์ที่ผู้คน มากมายมาร่วมชุมนุมกันเพื่อต่อต้าน หรือสนับสนุนบางสิ่งในที่สาธารณะ รวมทั้งเหตุการณ์ที่ผู้คนจำนวน มากมารวมตัวกันเพื่อประท้วงบางสิ่งบางอย่างโดยการเดินขบวนไปตามท้องถนน ดังเช่นในประโยคตัวอย่าง

The owners of the complex announced yesterday that they decided to close the whole area for two days because of the inevitable traffic congestion to be caused by the **demonstration**.

(Manager online news 26 March 2006)

เมื่อวานนี้ เจ้าของศูนย์การค้าประกาศว่า เขาได้ตัดสินใจปิดพื้นที่ทั้งหมดเป็นเวลาสองวันเพื่อหลีกเลี่ยงการจลาจลที่ติดขัด อันเนื่องมาจากการเดินขบวน

คำที่อยู่ในกลุ่มเดียวกัน คือ **demonstrator** เป็นคำนาม มีความหมายว่าผู้เดินขบวน หรือผู้ที่มีส่วนร่วมในการเดินขบวน เช่นในประโยคตัวอย่าง

Other major retailers in the area have decided to remain open despite the thousands of expected **demonstrators**. (Manager online news 26 March 2006)

ร้านค้าอื่นๆในบริเวณดังกล่าว ตัดสินใจจะเปิดทำการถึงแม้จะมีผู้เดินขบวนที่คาดว่าจะมีจำนวนหลายพันคน

ส่วนคำว่า **demonstrate** เป็นคำกริยา หมายถึง ประท้วง เดินขบวนคัดค้าน หรือเดินขบวนสนับสนุน ซึ่งในพจนานุกรมได้ให้คำนิยามไว้ว่า เป็นการสนับสนุน หรือคัดค้านบางสิ่งในที่สาธารณะโดยผู้คนจำนวนมาก ดังเช่น ในประโยคตัวอย่าง

Meanwhile, hundreds of thousands of people continue to demonstrate peacefully throughout Thailand calling for Mr. Thaksin's resignation. (<http://www.thethainetwork.net>)

ในขณะเดียวกันประชาชนหลายพันคนได้ทำการประท้วงอย่างต่อเนื่องโดยสันติวิธี ทั่วทั้งประเทศไทย เพื่อเรียกร้องให้นายกทักษิณลาออก

Rally

คำว่า **rally** เป็นได้ทั้งคำนามและคำกริยา ถ้าเป็นคำนาม หมายถึงการชุมนุม หรือ การเดินขบวน โดยจะเป็นการรวมตัวกันของผู้คนในที่สาธารณะเพื่อสนับสนุนหรือคัดค้านความคิดเห็นทางการเมือง ถ้าเป็นคำกริยา มีความหมายว่า ชุมนุม เดินขบวนโดยการรวมกลุ่มของคน หรือนำผู้คนมารวมตัวกันเพื่อสนับสนุนแนวความคิด หรือพรรคการเมือง ดังในประโยคตัวอย่าง

A massive **rally** on Sunday forced the Emporium to close for two hours.

(Manager online news 26 March 2006)

กลุ่มผู้เดินขบวนจำนวนมากเมื่อวันอาทิตย์ ทำให้ศูนย์การค้า ดิ เอ็มโพเรียม ต้องปิดทำการเป็นเวลาสองชั่วโมง

นอกจากนี้คำว่า **rally** ก็ยังใช้ในความหมายของการชุมนุมทั่วไป ที่ไม่ได้เกี่ยวข้องกับการเมืองก็ได้ ดังเช่น การชุมนุมของแฟนบอลที่มาให้กำลังใจทีมฟุตบอลของตน หรือการชุมนุมเพื่อชมการแสดง ดังในประโยคตัวอย่าง

American fans rally on Kaiserslautern's World Cup Mile before the start of Saturday's match between U.S.A. and Italy. (KaiserslauternAmerican.com)

แฟนบอลอเมริกันมาชุมนุมที่สนาม Kaiserslautern ก่อนที่การแข่งขันฟุตบอลระหว่างทีมสหรัฐอเมริกา กับทีมอิตาลีในวันเสาร์ จะเริ่มขึ้น

ถึงแม้คำว่า **demonstration** และ **rally** จะมีความหมายคล้ายคลึงกัน แต่จะมีข้อแตกต่างกันที่ **demonstration** สามารถใช้ในความหมายเชิงลบคือการประท้วงได้ด้วย ซึ่งตามพจนานุกรม คำที่มีความหมายตรงกัน (synonym) กับคำว่า demonstration คือ protest

Protest

คำว่า **Protest** เป็นได้ทั้งคำนามและคำกริยา ถ้าเป็นคำนาม หมายถึง การประท้วง การคัดค้าน ซึ่งคำนียามจากพจนานุกรมให้ไว้ว่า เป็นการร้องทุกข์ที่แสดงความไม่เห็นด้วย หรือการโกรธแค้นในสิ่งที่ไม่เห็นด้วยหรือไม่ยุติธรรม หรือ การที่ผู้คนมารวมตัวกันในที่สาธารณะเพื่อแสดงออกถึงความไม่เห็นด้วยหรือคัดค้านกับบางสิ่ง ถ้าเป็นคำกริยาหมายถึง ประท้วง คัดค้าน โดยการพูดหรือการกระทำในที่สาธารณะ เพื่อแสดงออกว่าไม่เห็นด้วยหรือโกรธแค้นในสิ่งที่คิดว่าผิดหรือไม่ยุติธรรม

ดังในประโยคตัวอย่าง

The anti-Thaksin People's Alliance for Democracy recently decided to move its **protest** to the central shopping district to elicit the support of the local business community. (Manager online news 26 March 2006)

พันธมิตรประชาชนเพื่อประชาธิปไตยซึ่งต่อต้านทักษิณ ตัดสินใจเคลื่อนขบวนประท้วงไปยังใจกลางย่านการค้าเพื่อดึงดูดผู้สนับสนุนจากแหล่งธุรกิจท้องถิ่น

ส่วนคำว่า **protester** เป็นคำนาม แปลว่าผู้ประท้วง ผู้ร่วมชุมนุม หรือผู้ร่วมประท้วง ดังในประโยคตัวอย่าง

The anti-Thaksin **protesters'** plan to rally in front of the Siam Paragon shopping mall has prompted the mall's owners to close Bangkok's biggest shopping complex for two days. (Manager online news 26 March 2006)

ผู้ร่วมประท้วงต่อต้านทักษิณ มีแผนการที่จะชุมนุมกันบริเวณหน้าศูนย์การค้าสยามพารากอน ทำให้เจ้าของโครงการตัดสินใจปิดศูนย์การค้าที่ใหญ่ที่สุดของกรุงเทพแห่งนี้ เป็นเวลาสองวัน

คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับคำว่าชุมนุม เดินขบวน ประท้วงที่นอกเหนือจากคำที่กล่าวมาข้างต้นแล้วนั้น ยังมีคำที่เราได้ยินและได้เห็นกันบ่อยๆ คือคำว่า **mob** หรือที่เราเรียกทับศัพท์ภาษาอังกฤษว่า **ม็อบ** คำว่า **mob** ซึ่งหมายถึง **กลุ่มคน** หรือ **ฝูงชน** ส่วนมากจะมีความหมายไปในที่ที่ไม่ดี คือหมายถึงกลุ่มที่ชอบความรุนแรง ชอบก่อการจลาจล นอกจากนี้ คำว่า **mob** ยังสามารถที่จะหมายถึง กลุ่มคนหรือฝูงชนจำนวนมากที่ไม่มีระเบียบวินัยได้อีกด้วย ซึ่งทำให้บางคนอาจเข้าใจความหมายของคำนี้ว่า หมายถึง กลุ่มคนที่มารวมตัวเพื่อประท้วง แต่อย่างไรก็ตาม **mob** ไม่ได้มีความหมายว่า **ประท้วง** เหมือนกับ **protest** และ ส่วนมากมักจะใช้ในเชิงลบ ดังในประโยคตัวอย่าง

Shortly after the angry mobs stormed UN House, and before they were deterred by hundreds of army and Internal Security Forces personnel, Speaker Nabih Berri called upon the demonstrators to leave the premises of the UN headquarters. (<http://www.dailystar.com.lb/>)

หลังจากฝูงชนที่โกรธเกรี้ยวถล่มสำนักงานองค์การสหประชาชาติไม่นาน และก่อนที่พวกเขาจะถูกขัดขวางจากกองทหารหลายร้อยคน และจากเจ้าหน้าที่ป้องกันความมั่นคงภายใน นายNabih Berri ประธานสภาเลบานอน ได้เรียกร้องให้ผู้เดินขบวนออกไปจากบริเวณสถานที่ของสำนักงานใหญ่องค์การสหประชาชาติ

จากที่ได้กล่าวถึงคำศัพท์ ที่เกี่ยวข้องกับการชุมนุม การเดินขบวน และการประท้วงไปแล้ว ก็จะกล่าวถึงคำศัพท์ ที่เกี่ยวข้องต่อเนื่องกับเหตุการณ์ คือ การลาออก และการเว้นวรรคทางการเมือง โดยท่ามกลางมรสุมการเมืองที่กำลังโหมกระหน่ำอยู่ในช่วงที่ผ่านมา และท่ามกลางคำยืนยันของรักษาการนายกรัฐมนตรี พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร ที่ว่า จะไม่ “ลาออก” ในขณะนั้น หรือพร้อมจะเข้ามารับตำแหน่งทางการเมืองอีกครั้งหากคว้าชัยชนะในการเลือกตั้งวันที่ ๒ เม.ย. ก็เริ่มมีเสียงเล็ดลอดออกมาจากแกนนำของพรรคไทยรักไทยว่า อาจเป็นไปได้ที่ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร รักษาการนายกฯ จะขอ “เว้นวรรคทางการเมือง”

และต่อไปนี้จะขออธิบายถึงคำศัพท์และการใช้คำศัพท์ที่มีความหมายว่า ลาออก และ เว้นวรรคทางการเมือง

Resign

คำว่า ลาออก ตรงกับคำในภาษาอังกฤษว่า Resign เป็นคำกริยา แปลว่า ลาออก นอกจากนี้ยังมีคำศัพท์ซึ่งมีความหมายว่า “ลาออก” ได้เช่นเดียวกันนั่นคือคำว่า Quite ซึ่งเป็นคำกริยาเช่นกัน คำ ๆ นี้หมายถึง การยุติการทำสิ่งในสิ่งหนึ่ง หรือลาออก และสำนวนว่า Step down หรือ Stand down ทั้งสองคำนี้เป็นคำกริยา และเป็นกริยาวิเศษณ์ หมายถึง ออกจากงาน หรือตกลงใจที่จะลาออกจากตำแหน่งซึ่งก็หมายถึงการลาออกหรือก้าวลงจากตำแหน่งนั่นเอง นอกจากนี้ยังมีคำที่สามารถใช้เพื่อสื่อความหมาย ถึงการลาออกอีกหลายคำ เช่น

สำนวนว่า Throw in the towel (เป็นสำนวนที่ใช้ในวงการชกมวย แปลว่า โยนผ้าเช็ดตัว ซึ่งพี่เลี้ยงนักมวยมักจะโยนผ้าเช็ดตัวของนักมวยเพื่อยอมแพ้ในกรณีที่เห็นว่านักมวยของตนไม่มีทางสู้ เพราะถ้าสู้ต่อไปอาจเจ็บสาหัสหรือถึงตายได้) รวมทั้ง คำว่า Give up (a position) หมายถึง ลาออกจากตำแหน่งเช่นเดียวกัน

ท่านผู้อ่านคงจะทราบแล้วว่า คำว่า “ลาออก” นั้น มีให้เราเลือกใช้กันมากมายหลายคำด้วยกัน ซึ่งไม่ว่าเราจะเลือกใช้คำใดในประโยค ก็สามารถสื่อความได้ว่าหมายถึง การลาออกได้ทั้งสิ้น ต่อไปนี้จะขอยกตัวอย่างประโยคเพื่อความเข้าใจที่ชัดเจนขึ้น

ตัวอย่างการใช้คำว่า “resign”

Somali Cabinet members **resign** to protest presence of Ethiopian troops.

(www.dailystar.com.lb/)

สมาชิกคณะรัฐมนตรีโซมาเลีย**ลาออก**เพื่อประท้วงการเข้าร่วมของกองกำลังเอธิโอเปีย

ตัวอย่างการใช้คำว่า “give up”

Gordon Jackson has promised to **give up** legal work and concentrate fully on his role in the Scottish Parliament. (<http://news.bbc.co.uk/1/hi/scotland/5160076.stm>)

นายกอร์ดอน แจ็คสัน ได้ให้คำมั่นว่าจะ**ลาออก**จากงานทางด้านกฎหมาย และให้ความสนใจอย่างเต็มที่เกี่ยวกับบทบาทของเขาในรัฐสภาสกอตแลนด์

ตัวอย่างการใช้คำว่า “step down”

Marcello Lippi plans to **step down** as Italy coach after leading his team to World Cup victory. Italian newspaper reports say. (<http://www.abc.net.au/sport/content/200607/s1683047.htm>)

มาเชลโล ลิปปี้ วางแผนที่จะ**ลาออก**จากการเป็นผู้ฝึกสอนทีมอิตาลี หลังจากที้นำทีมชนะเลิศการแข่งขันฟุตบอลโลก รายงานจากแหล่งข่าวในประเทศอิตาลี

Take a break

คำว่า เว้นวรรคทางการเมือง ยังไม่มีพจนานุกรมฉบับใดบัญญัติไว้ แต่เราจะพบว่าสถานการณ์ทางการเมืองในช่วงที่ผ่านมา หนังสือพิมพ์ต่าง ๆ ได้เสนอข่าว และมีการใช้คำดังกล่าวนี้กันอย่างกว้างขวาง โดยจะใช้คำภาษาอังกฤษว่า **Take a break** หมายถึง หยุดพัก ซึ่งเป็นที่เข้าใจกันโดยทั่วไปว่า หมายถึง การหยุดพักทำงานการเมืองของ พ.ต.ท. ทักษิณ นั่นเอง ซึ่งหนังสือพิมพ์ภาษาไทยใช้คำว่า “เว้นวรรค” มาสื่อความหมายนี้ ดังตัวอย่าง

The senator said he believed that by law Thaksin could not return to work after announcing his decision to **take a break** from politics until a new government was formed. (The Nation ,Tuesday May 23, 2006)

สมาชิกรัฐสภากล่าวว่า เขาเชื่อว่าตามกฎหมาย พ.ต.ท.ทักษิณไม่สามารถกลับมาทำงาน หลังจากที่ได้ประกาศจะเว้นวรรคทางการเมือง จนกว่าจะมีการจัดตั้งรัฐบาลชุดใหม่ขึ้น

อีกสำนวนหนึ่งที่ใช้ในความหมายเว้นวรรคทางการเมืองได้ด้วยคือ *Step down temporary* หมายถึง เว้นวรรคทางการเมืองชั่วคราว

ที่ปรึกษา

นายสมพล วณิชพันธุ์

รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

รองศาสตราจารย์พรสม ศิริสัมพันธ์

ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

นางรุ่งอรุณ สังข์สวน

ผู้อำนวยการกลุ่มงานภาษาอังกฤษ

ผู้จัดทำคำศัพท์

นางณัฏฐ์สุนัน สมสมาน

นางสาวมัณฑุสา อังคะนาวิน

กลุ่มงานภาษาอังกฤษ

แหล่งข้อมูลอ้างอิง

วิทย์ เทียนบุญ. พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย (S-ED'S MODERN ENGLISH-THAI DICTIONARY).

กรุงเทพ : ซีเอ็ดยุคเคชั่น, 2541

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร. รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๕๐

กรุงเทพ: สำนักการพิมพ์ สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, ๒๕๕๔.

LONGMAN ADVANCED AMERICAN DICTIONARY.2000

Pearson Edition Limited 2000

LONGMAN LANGUAGE ACTIVATOR, NEW EDITION

Pearson Edition Limited 2002

<http://www.prachatai.com/05web/th/home/page2>.

http://www.dailynews.co.th/dailynews/pages/front_th/popup_news/Default.aspx?

<http://www.siamturakij.com/book/index.php?>

http://www.prd.go.th/prd5/details_news.asp?

http://www.bangkokbiznews.com/2006/03/02/news_20054428.php?

Manager online news 26 March 2006

[http:// www.thaisnews.com/news](http://www.thaisnews.com/news) 21 Feb. 2006

[http:// www KaiserslauternAmerican.com](http://www.KaiserslauternAmerican.com)

<http://www.dailystar.com.lb>